

闽南方言的结构助词

李如龙

厦门大学

关键词: 闽南方言 结构助词

中图分类号: H177.2 文献标识码: A 文章编号: 1000-1263(2001)02-0048-09

本文讨论闽南话的结构助词。所根据的语言事实采自闽南泉、漳、厦地区,潮汕一带也大同小异。所举例句及标音则以泉州话为准。

1.0 闽南方言里相当于普通话的结构助词“的”,也有三种说法,和普通话的分类有同有异。

1.1 定语和中心词之间的结构标记 e^{24-22} 。泉州话 24 为阳平调, 22 是阳上, 阳平在连调组的非末音节都变阳上, 在漳州、厦门也是阳平本调, 连调后变阳去。作为定语和中心词之间的结构标记, 闽南话的连调组是和中心词编为一组的, 所以它总是读变调。加 e^{22} 的定中结构, 定语不论长短, 末音节都读本调。换言之, e^{22} 前必是连调组的界线, e^{22} 的连调关系跟后面的中心词而不跟定语。

闽南话的定中结构在加不加 e^{22} 上有三种情况:

1.1.1 有些定中结构 e^{22} 可加可不加, 基本意义不变, 但语义重点不同。有 e^{22} 的语义重点在定语, 无 e^{22} 的语义重点在中心词。例如:

- 1) 大粒 (e^{22}) 荔支恰少蛀核。(粒儿大的荔支小核的少)
- 2) 同乡里 (e^{22}) 依着厮照顾。(同乡的人应该互相照顾)
- 3) 阿明即摆升做校长 (e^{22}) 秘书。(阿明这次升为校长秘书)

以上定中结构的连调关系是: $tua^{31-22} liap^{24} | e^{24-22} lian^{31-22} tsi^{33}$, $taŋ^{24-22} hiũ^{33}$ (阴平连读不变调) $li^{55} | e^{24-22} laŋ^{24}$, $hau^{31-22} tiũ^{55} | e^{24-22} pi^{31-55} su^{33}$ 。就语用的意义重点说, 加 e^{22} 的重点在前, 不加 e^{22} 的在后。

1.1.2 有些定中结构加不加 e^{22} 意义有别。不加 e^{22} 的结构紧密, 往往凝固成特定的词组意义。加 e^{22} 的结构松散, 往往表示某种类别。例如:

- 4) a 伊是厦门依。(他是厦门人, 指籍贯为厦门的人)
- 4) b 厦门 e^{22} 依无定着势泗水。(厦门的人不一定善于游泳, 往往指常住厦门的人)
- 5) a 团仔依颂和尚衫脍痞。(小孩子家穿无领上衣不错, 和尚衫指一种服装样式)
- 5) b 和尚 e^{22} 衫过尽是无领 e^0 。(和尚的上衣都是没领的)
- 6) a 伊交真秤番仔朋友。(他交了许多原住民朋友)
- 6) b 诚秤唐人吗是番仔 e^{22} 朋友。(很多中国人也是原住民的朋友)

1.1.3 有些定中结构当中一定要加 e^{22} 。名词中的时间词、方位词、称谓词作定语时, 后面就不能省去 e^{22} ; 谓词性的定语除单音形容词之外通常也都要带 e^{22} 。例如:

- 7) 昨日 e^{22} 报纸天未看呢。(昨天的报纸还没看呢)
- 8) 门口 e^{22} 树伤大丛。(门口的树太高了)
- 9) 佃小弟 e^{22} 朋友我唔入。(他弟弟的朋友我不认识)
- 10) 三年趁 e^{22} 钱过尽开了了。(三年挣的钱都花光了)
- 11) 卖票 e^{22} 依斡倒去唠。(卖票的人回去了)
- 12) 曝燥 e^{22} 衫裤着收入来。(晒干的衣服要收进来)

13) 许个上大股 e²² 队员是新来的。(那个个子最大的队员是新来的)

14) 清铁铁 e²² 饮糜 (~清饮糜) 呐会食得? (冷冰冰的粥怎能吃)

上面例句中若是名词性短语作定语(如 7)、8)、9)) 不加 e²² 语感不顺;若是谓词性定语不加 e²², 有时就会改变原意。如 10) “趁 e²² 钱”(挣的钱)和“趁钱”(挣钱)意思截然不同。

在普通话, 名词、形容词直接修饰名词或动词直接修饰名词语素构成的短语还可以接受其他形容词作修饰而不用再加“的”, 造成多层迭加而不带“的”的定语。在闽南话, 不加 e²² 的修饰语只能有一项, 迭加的形容词一定要再加 e²²。例如:

15) 买一领大领 e²² 印花被。(买一件大印花被单)

16) 伊许个糊涂 e²² 大师兄护依骗去唠。(他那个糊涂大师兄被人骗了)

17) 擇一个少年 e²² 修理工来看啲嘞。(找个年青修理工来看看)

18) 许块黄色 e²² 模柴做 e²² 茶桌卖佷钱?(那张黄色硬木桌子卖多少钱)

19) 稳当是伊 e²² 跋麻雀 e²² 相熟 e²² 朋友。(准是他的打麻将熟朋友)

1.2 附加在其他成分后面读为轻声的 e⁰, 使意义转化为所指的人、事、物, 相当于普通话的“的字结构”。闽南语的这种短语在句中通常也用作主语或宾语。

20) 铁 e⁰ 比铜 e⁰ 恰模。(铁的比铜的硬)

21) 偈老母从细汉叫伊大头 e⁰。(他妈妈从小叫他“大头的”)

22) 肥 e⁰ 唔食, 卜食精 e⁰。(肥的不吃, 要吃瘦的)

23) 汝买 e⁰ 是依拣唔捏 e⁰。(你买的是人家拣了不要的)

24) 先治许只五斤重 e⁰。(先宰那只五斤重的)

如果 e⁰ 的后面另有中心语, e⁰ 则读为变调 e²² (与上节所述相同), 其性质也发生相应的变化, 是定中结构而不是转指标记。例如:

25) 先治许只五斤重 e²² 大鸡角。(先宰那只五斤重的大公鸡)

26) 汝旧年送我 e⁰ 册拍无去唠。(你去年送我的书不见了)

在闽南话, 判断句末也可以有读轻声的 e⁰, 造成“是……的”句式, 普通话的这种句式, 其中的“是”可以省略, 闽南话则不能省。例如:

27) a 校长是昨下晡来 e⁰。(校长是昨天下午来的)

27) b *校长昨下晡来 e⁰。(校长昨天下午来的)

普通话里许多“的字结构”在句中用作谓语, 在闽南话都必须改成其他句式。例如:

28) 嚟个苹果会酸。(这种苹果酸的)

29) 腹里野欢喜。(心里挺高兴的)

30) 归厝里 e²² 依有说有笑。(满屋子的人有说有笑的)

31) 长透白日惊啥!(大白天的, 怕什么)

1.3 连附在代词、称谓词或单位名称之后表示“所有”的“的”, 在普通话读轻声, 在闽南话必须读阳平本调 e²⁴。在句子里用作主语或谓语则大体一致。例如:

32) 我 e²⁴ 恰汝 e²⁴ 无厮同。(我的和你的不同)

33) 伊住 e²² 厝是学堂 e²⁴。(他住的房子是学校的)

34) 金手指是啥依 e²⁴? (金戒指是谁的)

有些表转指而读为轻声的 e⁰ 在并列对举时或是为了强调语气, 既可读轻声, 也可读本调 e²⁴, 这种 e²⁴ 和表示所有的 e²⁴ 同音而不同义。例如:

35) 旧年 e²⁴ 卖了唠, 今年 e²⁴ 天有。(去年的卖光了, 今年的还有)

36) 荔支是箬顶 e²⁴ 会红, 箬骸 e²⁴ 姸红。(荔支是叶子上的会红, 叶子下面不会红)

37) 沙着用溪边 e²⁴ 恰清气。(沙子要用河边的才干净)

如果为“的字结构”所表示的事物所有, 在闽南话便必须 e⁰ e²⁴ 连用, 在普通话里没有这种带两个“的”的句式。例如:

38) 骹踏车是分批 e⁰ e²⁴。(自行车是邮差的)

39) 做官 e⁰ e²⁴ 恰做生理 e⁰ e²⁴ 车牌无厮同。(当官的和做生意的车牌不同)

40) 许双鞋是许兮大汉 e⁰ e²⁴。(那鞋是那大个子的)

1.4 关于 e 的本字的讨论

闽南话相当于普通话“的”的 e 和量词“个”声韵完全相同，本音读 e²⁴，连音时声母受前字韵尾同化。例如：

四个	si ³¹⁻⁵⁵ e ²⁴	小弟的	sio ⁵⁵⁻²⁴ ti ²² e ²⁴
六个	lak ²⁴⁻² ge ²⁴	阿叔的	a ⁵⁵⁻²⁴ tsiak ⁵ ge ²⁴
十个	tsap ²⁴⁻² be ²⁴	出纳的	ts'ut ⁵ lap ²⁴ be ²⁴
七个	ts'it ⁵ le ²⁴	昨日的	tso ³¹⁻²² lit ²⁴ le ²⁴

因为本调相同，连读需要变调时变调规则也相同，只是“的”可读轻声，“个”不读轻声。看来，这个 e²⁴ 不大可能是“个”的音。因为从去声变读为阳平的并无其他旁证。联系其他闽语来看，e²⁴ 可能是从“其”变来的。

在福州话，用作量词“个”时读阳平调的 ki⁵³，正是“其”的本音，其声母也随前字韵尾而变；用作助词“的”时读轻声，其声母也依前字韵尾而变。例如：

蜀其（一个）	suo ²³⁻²¹ ki ⁵³	白其（白的）	pa ²⁵ ki ⁰
两其（两个）	lan ²⁴²⁻⁴⁴ ŋi ⁵³	依其（人家的）	nøyŋ ⁵³ ŋi ⁰
九其（九个）	kau ³³⁻⁴⁴ i ⁵³	我其（我的）	ŋuai ³³ i ⁰

在潮汕闽南话，这个助词和量词“个”也是同音的，本调同是阳平，读为 kai⁵⁵，变调为 kai⁵⁵⁻³¹，都不读轻声，声母也没有变化。例如：

蜀其（一个）	tsek ⁵⁻² kai ⁵⁵	伊其（他的）	i ³³⁻²³ kai ⁵⁵
蜀其依（一个人）	tsek ⁵⁻² kai ⁵⁵⁻³¹ nan ⁵⁵	伊其依（他的人）	i ³³⁻²³ kai ⁵⁵⁻³¹ nan ⁵⁵

这个“其”在上述各地闽语中还可广泛用作指示代词和疑问代词的后缀。例如：

福州话	怎样其	tsuoŋ ³³⁻²¹ ŋi ⁵³ （怎样）
	偌夥其	nuo ²⁴²⁻⁵³ uai ²⁴² i ⁰ （多少）
厦门话	怎样其	tsai ⁵³⁻⁵⁵ iū ²²⁻²¹ e ²⁴ （怎样）
	哎呢其	an ⁴⁴⁻²² ni ⁴⁴⁻²² e ²⁴ （这样）
	偌夥其	lua ²²⁻²¹ e ²⁴ （多少）
汕头话	者起其	tsia ⁵³⁻³⁵ k ⁱ 53-35 kai ⁵⁵ （这个）
	乜其	mi ²⁻⁵ kai ⁵⁵ （什么）

在汉代以前的典籍中可以看到“其”有与此类似的用法。

《诗·魏风·园有桃》有“子曰何其”句，王引之《经传释词》谓“其”曰：“问辞之助也”。《诗·小雅·庭燎》有“夜如何其，夜未央”句，陆德明注“其”云：“音基，辞也”。《韩非子·别分》“是何其法通乎人情，关乎治理也”也与此用法相同。

就字音说，福州话的 ki⁵³ 正是“其”的本音，一般也写为“其”。各地闽南话的这个助词也都和“其”同声、同调，汕头话的 kai⁵⁵ 也合乎上古之韵字的文白读的韵母对应：裹 li⁵³—lai¹¹，事 su¹¹—tai¹¹，祀 su¹¹—sai¹¹，其 ki⁵⁵—kai⁵⁵。

在东南诸方言，这个最常用的助词不少都读“个”，客赣方言大多读 ke²，与量词“个”同音。吴方言的“葛”和粤方言的“嘅”也同“个”的音相近。早期吴语作品径直写为“个”，广州话的“嘅”读音也是 ke²，声母、声调同“个”，韵母读同麻韵。凡是用“个”表“的”的方言，大多与指代词同形或音近，在吴语是与近指同为“个”，在粤语是与远指的“ko”音近。看来，“个”在上古就用作量词，到了中古和近代又兼用作指代词和助词，文献中有许多此类材料：

箇侬无赖是横波（隋炀帝：嘲罗罗）

箇里多情侠少年（王维：同比部杨员外夜游）

白发三千丈，缘愁似个长（李白：秋浦歌）

因记箇人痴小，乍窥门户（周邦彦：瑞龙吟）

二嫂萧娥，他原是箇中人（李致远：还牢末）
怎生梦得，真箇分离（黄庭坚：沁园春）
老翁真箇似童儿，汲水埋盆作小池（韩愈：盆池）
归路分明箇，飞鸣即可闻（齐己：水鹤）

“箇依”就是“那人”，“箇中人”就是“其中人”，“真箇”就是“真的”，“分明箇”就是“分明地”。

闽语的“其”可以理解为直接继续上面的指代词而来。曹广顺在对近代汉语助词作了广泛统计研究之后曾说：“或许从唐五代到现在，‘个’和‘底’关系始终如一：‘个’是用于南方某些方言的助词，‘底（地）’是官话（共同语）中使用的助词。”（《近代汉语助词》，语文出版社，1995年，143页），由此可见，南方说“个”、北方说“的”的格局是中古以来就形成了的。近代以来的文献用“底”的显然多于“箇”，这是官话在书面语逐渐占据了规范地位的又一个明证。

1.5 普通话和闽南话在用不用助词、用什么样的助词上有如下差异。

1.5.1 副词性成分后面的助词“地”在闽南话里大多不用。例如：

- 41) 伊超故意佮我滚笑。（他故意地跟我开玩笑）
- 42) 老依即摆野万代欢喜。（老人家这次非常地高兴）
- 43) 汝着一字一字读则听有。（你要一个字一个字地读才能听清楚）
- 44) 大炮放甲哧哧吼。（大炮放得隆隆地响）

以上例句在普通话里可用助词“地”，也可不用。

- 45) 外口雨落无停。（外边雨不停地下着~外边不停地下着雨）
- 46) 广播一遍一遍嘞叫依。（广播里一遍一遍地在叫人）
- 47) 科长野欢喜，说：“今旦我请桌。”（科长很高兴地说：“今天我请客。”）
- 48) 我大大声共伊喝一声。（我大声地给吆喝一声）

以上例句在普通话都必须加用助词，方言里不用，但有时必须改变句式而不是简单地省略，例如45)把状语移作补语，47)则一句断为两句。

1.5.2 状态形容词后面的助词“的”，在闽南话里也经常不用，只有用作定语时必须加e²²。例如：

- 49) 面仔红红，目珠大大蕊。（小脸儿红红的，眼睛大大的）
- 50) 火燃遑炎炎。（火烧得旺旺的）
- 51) 大路平叨叨，呐会舐晓行？（大路平坦坦地，哪能不会走）
- 52) 我昨日拍白共伊说唠。（我昨天明白地同他说了）
- 53) 直直行，一步仔久就遑。（直直地走，一会儿便到）
- 54) 早起孤淋一碗潮漉漉 e²² 饮糜呢。（早上只喝了一碗稀稀的粥）
- 55) 连咸遑若卤 e³³ 臭鱼都燥了了。（连咸得发苦的臭鱼都扫得精光）

1.5.3 闽南话还有一种加在副词性成分后面的“仔”[a⁵⁵]，其作用相当于普通话的“儿”或“地”。例如：

- 56) 慢仔行，唔通走！（慢慢儿走，别跑）
- 57) 轻轻仔倒落去。（轻轻地躺下去）
- 58) 目珠小可仔红红。（眼睛稍稍儿有点红）
- 59) 腹肚夭固淡薄仔痛。（肚子还有点儿痛）
- 60) 待嘞边头哎哎仔笑。（站在一旁微微地笑）

2.0 普通话的结构助词“得”可用于可能补语前，也可用于状态补语前。在闽南话，两种补语的句式截然不同。

朱德熙先生说：“‘写得好’有时是能写好的意义，有时是写得不错的意思。在前一种意义上，‘写得好’带的是可能补语，在后一种意义上带的是状态补语。两种结构的肯定式同形，否定式不一样。”（《语法讲义》1982年版133页）在闽南话，不论肯定式、否定式都不同形。试比较：

普通话	闽南话
写得好	写会好
写不好	写舂好

写得好

写真好

写得不好

写无好

在闽南话，可能补语句要用助动词或助词把动词和可能补语联系起来，具体格式很多；在状态补语句，不一定要用助词，若须用则十分一致。以下分别叙述。

2.1 带可能补语的述补结构有以下几种格式。

2.1.1 带着某种可能的结果的补语时，动词与补语之间用“会”或“会得”，否定式用“𡗗”或“𡗗得”（其中的“会”是训读字，本字是胡买切的“解”），构成“动+会（𡗗）（得）+补”的句式。有时，尤其是带着宾语的句子，也可变换为“会（𡗗）+动+得+补”的句式。“会、𡗗”读本音 e²²、bue²²（阳上调），“得”读声母弱化的变音 lit⁵（<tit⁵）。这两种句式在意义上并无不同。例如：

- 61) 许块风动石车会震动车𡗗倒。（那块风动石推得动，推不倒）
- 62) 佃翁无欢喜，汝看会出来𡗗？（他丈夫不高兴，你看得出来吗）
- 63) 撮大碗汝食会得落去𡗗？（那么大一碗你吃得下吗）
- 64) 会食得落则食，𡗗食得落唔通强强食。（吃得下就吃，吃不下别勉强吃）
- 65) 汝会骗得伊，𡗗骗得我。（你骗得了他，骗不了我）
- 66) 一斤米会食（得）五个依。（一斤米能吃五个人）

“会（𡗗）……得”是一种固定结构，起的是助词的作用，和助动词“会（𡗗）”有明显的不同。试比较：

伊会食 “会”是助动词，说明他有进食能力或食量大

伊会食得 相当于“他吃得”，说明他可以吃（不属于禁忌或情理上允许吃）

闽南话的可能结果补语及其否定式如果另带宾语，宾语的语序比较灵活，可以置于动词之后、补语之前，也可置于动补结构之后，但以宾置动补之间为地道的方言句式。例如：

- 67) 我有淡薄对伊不住~我有淡薄对不住伊（我有点儿对不起他）
- 68) 汝挡伊𡗗朝~汝挡𡗗朝伊（你顶不住他）

这种句式在普通话里否定词只能置于动补之间（吃不得，对不起），闽南话则也可置于动词之前（𡗗食得落，𡗗骗得我）。

2.1.2 对动作本身作可以或不可以的判断，用如下两种句式：

“会（𡗗）+动+得”

“会（𡗗）做得+动+得”

“会做得”也可换说“会用得”，在厦门话说“会使得”。“得”读变音 lit⁵，若在句末则读轻声 lit⁰。例如：

- 69) 煮无熟𡗗食得，煮熟则会食得。（煮不熟吃不得，煮熟才吃得）
- 70) 伊𡗗做得去得，汝会做得去得。（他去不得，你可以去）
- 71) 无先报名会用得参加比赛得𡗗？（没事先报名能参加比赛吗）
- 72) 即号布敢会用水洗得？（这种布岂能用水洗）

这种句式在普通话肯定式是“动+得”，动词前不再加助动词；否定式是“动+不得”，否定词在动词之后，和闽南话的说法有很大区别。否定词在动词之前的句式（“不+动+得”）也见于近代汉语。例如：

人只有个心，若不降伏得，做甚么人？（《朱子语类》卷12）

这是他见得十分极至，十分透彻，如何不说得？（同上 卷17）

这里的“不降伏得”就是“降伏不得”，闽南话说“𡗗降伏得”；“如何不说得”就是“如何说不得”，在闽南话则说“怎样𡗗说得”。这也是闽南话同于近代汉语、异于现代汉语的句例。

2.1.3 不用助动词“会”（含其否定式“𡗗”）只在动词之后加“得”的句式，在闽南话只限于带有数量补语，用来表示可能的限度。其中的“得”也读变音 lit⁵。例如：

- 73) 许个会议室坐得五六十依。（那会议室能坐五六十人）
- 74) 若是饮糜一顿食得四五碗。（要是稀粥，一餐能吃四五碗）
- 75) 正港铁观音一鼓呛得几落过。（正宗的铁观音，一沏能冲好几遍）

以上所述三种句式虽有大体分工，有时也可混用。同一个意思可以只用一个助词“得”，也可助动词和助词并用（“会得”），语序也可变换。例如：

76) a 汝担得两百斤𧸗？（你能挑二百斤吗）

76) b 汝会担得两百斤𧸗？

76) c 两百斤汝担会得起𧸗？

76) d 汝会担得起两百斤𧸗？

77) a 我食𧸗得落（去）。（我吃不下）

77) b 我食𧸗落（去）。

77) c 我𧸗食得落（去）。

2.2 带有状态补语的句式在闽南话有的不用助词，有的用“遘”或“了”、“着”，有时也用“得”。分别说明如下：

2.2.1 不用助词的状态补语句限于不长的偏正结构作补语的句子。例如：

78) 伊两个囡生成野诚水。（他两个孩子长得很漂亮）

79) 即摆画无啥成。（这一次画得不太像）

80) 若挂伤悬就看无。（要是挂得太高就看不到）

81) 佃小妹跳舞野好。（他妹妹跳舞跳得很好）

82) 行恰慢𧸗就𧸗赴开会。（走得慢些就赶不上开会）

这种句式因为没有助词，如果没有附加成分，就会变成动补式谓语，如上面的例句中的“画成”、“挂悬”（挂高）、“跳好”。但是在并列的复句里，不加副词也不会引起歧义。例如：

83) 画成则收钱，画不成无收钱。（画得像才收钱，画得不像不收费）

84) 跳好跳无好𧸗要紧，有去跳就好。（跳得好跳不好没关系，去跳就好）

2.2.2 状态补语和动词之间用助词“遘”，这是闽南话状态补语句的常例。“遘”原是动词，是“到”的意思，兼用作助词，强调时读本音变调 kau^{31-55} ，快说时脱落韵尾说成“甲” $ka^{25} \sim ka^{31-55}$ ，甚至声母脱落说成“鸭” $a^{25} \sim a^{31-55}$ 。在福州话和潮州话都还说阴去调的 kau ，可作旁证。这个助词是动词虚化而成的。例如：

85) 曝遘足爇则会做得种。（晒得足干才能作种子）

86) 伊说遘逐个斗笑。（他说得大家大笑）

87) 即两日热遘无天无地。（这两天热得不得了）

88) 皮鞋拭遘金遘会照得镜。（皮鞋擦得亮，亮得能当镜子照）

89) 纱衫颂遘破遘烂糊糊。（汗衫穿到破得烂糊糊的）

90) 许个浪荡囡开遘穷遘断寸铁。（那个浪荡子花销到穷得叮咛响）

上面的88)–90)三句是双层补语、两个助词套用的例子，这也是闽南话和普通话明显不同的一点。

闽南话带助词“遘”的补语句不能再带宾语。如果还有宾语，必须另加介词造成介宾短语。这也是闽南话和普通话不同之处。例如：

91) 路太远，走遘护我活卜瘠死。（路太远了，走得我累得要命）

92) 汝讲遘护我野艰苦心。（你说得我很难过）

2.2.3 兼用的助词“了”

如果状态补语带有否定副词，闽南话不能用助词“遘”，而必须换用“了”，读为上声调本音 $Liau^{55}$ 。试比较：

93) 伊暗冥唱了无好听/伊暗冥唱遘野歹听。（他今晚唱得不好听/很难听）

94) 汝讲了𧸗清楚/汝讲遘野清楚（你说得不清楚/很清楚）

不带否定副词的补语句，闽南话有时也用助词“了”，但是必须是事态已经发生，用这种句式表示对结果的状态的一种评判。例如：

95) 伊洗了野沕，汝洗了无沕。（他洗得很干净，你洗得不干净）

96) 汝薰烧了伤大，则会嗽。（你烟抽得太多，才会咳嗽）

97) 王先生讲古逐个听了野入神。(王先生说书, 大家听得入神)

98) 煮了伤少, 食无够。(煮得太少, 不够吃)

这种句式在宋元白话里偶尔可见。例如:

这阵雨下了不住。(《万秀娘仇杀山亭儿》, 引自《近代汉语语法资料汇编》(宋代卷) 商务印书馆, 1992 年, 471 页)

闽南话的“了”除了作助词连接动词与补语之外, 还可以放在动词之后充当动词补语和充当体助词连接连谓成分。例如:

看了野欢喜 (看完很高兴)

食了则去 (吃完才走)

看了无亲像 (看起来不像)

想了唔甘愿 (想起来不甘愿)

2.2.4 兼用的助词“着”

“着”在闽南话可作动词补语(拍无着: 没打着), 可作体助词(有去着: 去过了; 拍着半小死: 打起来往死里打), 兼用作动词补语间的助词。例如:

99) 用即号雪文洗着野沔。(用这种肥皂洗得很干净)

100) 伊煮菜煮着过尽伤咸。(他烧菜都煮得太咸)

不过这种句子中的“着”还含有“经历”体助词的意味。如上例的更加准确的意思是: 这种肥皂一洗就很干净; 他烧菜是一烧就全烧得太咸。看来, 有些虚成分在发展过程中还可能同时兼有两种意义和作用。

2.2.5 兼用的助词“去”

“去”在闽南话也是一身多任的。当动词用作谓语, 作趋向补语, 又当助词作为完成体的标记。有时也可用作动词和状态补语的连接成分。如:

101) 阿明昨日度偈老爸拍去半小死。(阿明昨天被他父亲打得半死)

102) 鞋底破去野大空。(鞋底破了好大一个窟窿)

不过“去”在状态补语之前用得很少, 更多的是带着时间补语(破去野久嘞: 破了好久了; 想去几落日: 想了好几天; 有人称为宾语), 而且, 这种句子中的“去”还带有完成体的意味。如果是未完成的事态是不能用“去”来连接动补成分的。

2.2.6 综观闽南话状态补语句的句式, 所用助词比较稳定的是“遛”(甲、鸭), 其语音的弱化也说明其虚化程度较高。其余助词都是动词、体态动词兼用的。这些不同句式的基本意义并无明显不同, 可以算是同义句式。除了“去”的说法不为多见之外, 其余助词大体都可以相互替换。例如:

伊洗野诚清气 暗冥菜煮伤咸

伊洗遛野诚清气 暗冥菜煮遛伤咸

伊洗了野诚清气 暗冥菜煮了伤咸

伊洗着野诚清气 暗冥菜煮着伤咸

(他洗得非常干净) (晚上的菜煮得太咸)

近些年来, 受普通话影响, 也有人在状态补语前用“得”助词, 读音是轻化的 lit⁷。例如:

103) 暗冥逐个都喝得好。(晚上大家都喝得好)

104) 即题答得着则会及格。(这道题答得对才能及格)

2.2.7 从闽南话的情况看, 动补间的助词也是后起的, 至今还以不用助词为地道纯正的说法。最早虚化的助词是“遛”。后来虚化的“了”、“着”、“去”还兼用作动词体、态的标志, 至今尚未完全分化开来。由此也可以说明体助词的虚化要比结构助词的虚化更早些。至于“得”的用法显然是共同语影响的结果。

曹广顺说: “助词‘得’从唐代开始形成, 唐宋时兼有表示获得结果、完成、持续, 作动补结构的标志等多种功能, 元代以后, 表示完成、持续的用法逐渐衰落, 作补语标志成为主要功能, 早期兼类, 晚期功能迅速向单一化发展, 是近代汉语中的‘得’字发展的基本过程。”(《近代汉语助

词》80 页), 闽南话相当于“得”的助词看来慢了半拍, 还处于从无到有、多种助词混用、有的助词则兼有多种功能的阶段。阶段不同, 过程却是大体相当的。

2.3 表示某种程度的简短的补语

普通话有“好得很”、“大得不得了”之类说法。闽南话里这种句式也很发达。这种句式至少要用一个助词“遘”(甲), 助词之后的常用词语则很多样。分述如下:

2.3.1 用“死”、“命”一类带有夸张意味的词语表示强调的程度的:

105) 跋输缴气遘卜死/会死/无命/卜痾(赌钱赌输了气得要死)

卜死 bo²⁵si⁵⁵ (要死) 会死 e²²si⁵⁵ 无命 bo²⁴⁻²²miã³¹ 卜痾 bo²⁵siau⁵⁵ (要发疯)

106) 捌许个贼拍遘半小死/半条命/半命(把那个贼打得半死)

半小死 puã³¹⁻⁵⁵sio⁵⁵⁻²⁴si⁵⁵ 半(条)命 puã³¹⁻⁵⁵(tiau²⁴⁻²²)miã³¹

107) 许号息路辛苦遘哭爸/买命。(那种活儿辛苦得要命)

哭爸 kau³¹⁻⁵⁵pe²² 买命 bue⁵⁵⁻²⁴miã³¹

2.3.2 用否定式表示程度的:

108) 佢小弟恶遘无范/无谱/无(亲像)款。(他弟弟凶得不像样)

无范 bo²⁴⁻²²pan³¹ 无谱 bo²⁴⁻²²p'ɔ⁵⁵ 无(亲像)样 bo²⁴⁻²²ts'in²² ts'ü²²iũ²

109) 菜汤咸遘无天无地/无天理。(菜汤咸得无以复加)

无天无地 bo²⁴⁻²²t'i³³bo²⁴⁻²²tue³¹ 无天理 bo²⁴⁻²²t'i³³li⁵⁵

110) 破病几落日瘡遘脍悒。(病了几天累得不得了)

脍悒 bue²²liap⁵ (悒: 惊吓)

111) 害我行遘脍行。(害我走得欲罢不能)

2.3.3 省略式程度补语只有“遘”一字, 读音只能是弱化形式: Ka²⁵、ga²⁵、a²⁵。

112) 即本册逐个爱看甲。(这本书大家都爱看得很)

113) 两个姊妹仔厮亲像甲。(俩姐妹相像得很)

114) 落田作息曝甲乌甲。(下地干活晒得黑得很)

115) 汝骗甲护伊畅甲。(你骗得他高兴得很)

对照例句:

第一组:

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 01 老人看起来非常的高兴。 | 老侬看来野诚欢喜。 |
| 02 这个姑娘长得十分的漂亮。 | 即个查某团仔生成野水。 |
| 03 你一个字一字的念。 | 汝蜀字蜀字读/汝随蜀字读。 |
| 04 搅拌机轰隆轰隆的响着, 吵得人没法睡。 | 搅拌机隆隆吼, 吵遘依脍困得。 |
| 05 泉水哗哗的流着。 | 泉水哗哗流。 |
| 06 这篇文章他已经认真的读了两遍。 | 即篇文章伊已经认真读去两遍。 |
| 07 有人偷偷的从山上砍走了几棵杉树。 | 有依静静仔对山顶剷去几落丛杉。 |

第二组:

- | | |
|--------------------------|--|
| 08 把我的跟他们的分开。 | 将我 e ²⁴ 佢 e ²⁴ 分开。 |
| 09 去的交一百块钱。 | 卜去 e ⁰ 交蜀百箍银。 |
| 10 那块黄澄澄的怕是金子。 | 许块黄黄 e ⁰ 惊了是金。 |
| 11 从北京带来的还有一些。 | 对北京带来 e ⁰ 天有淡薄。 |
| 12 这杯水(是)凉的。 | 即杯子是清 e ⁰ 。 |
| 13 是我第一个发现的。 | 是我头蜀 e ²⁴ 发现。 |
| 14 他以为自己和车都是铁做的。 | 伊想说伊家己恰车拢是铁拍 e ⁰ 。 |
| 15 他有两个儿子, 大的八岁, 小的四岁。 | 伊有两 e ²⁴ 团, 大汉 e ⁰ 八岁, 细汉 e ⁰ 四岁。 |
| 16 他们唱歌的唱歌, 跳绳的跳绳, 热闹极了。 | 佢怀依有 e ⁰ 唱歌, 有 e ⁰ 跳索, 闹热甲。 |
| 17 你做你的, 伊做伊的。 | 汝做汝 e ²⁴ , 伊做伊 e ²⁴ 。 |

18 有的哭, 有的笑。

19 有懂的, 有不懂的。

第三组:

20 我的钱包忘了带了。

21 昨天的报纸你看了没有?

22 把喝水的杯子递给我。

23 去玩的人很多。

24 过去了的事情就不说它了。

25 木头的问题还没解决呢。

26 开会的时间改了。

27 他在学习发豆芽的技术。

28 小家伙把屋子弄得满地的水。

29 不一会儿工夫就出一身的汗。

30 他的篮球打得好。

31 他的小说看不完。

第四组:

32 煮得熟—煮不熟—煮得熟不熟

33 声音太小听不见。

34 你对不起我。

35 你骗得了他可骗不了我。

36 这东西晒得晒不得?

37 肯定跑不了那么快。

38 唱得很好—唱得不好—唱得好不好

39 他跑得一个劲儿地喘。

40 材料乱得理也理不清。

41 他气得说不出话来。

42 我热得满身都是汗。

43 你写得谁都看不懂。

44 这件事愁得他吃不下、睡不着。

45 你说得他很难受。

46 他找得你好苦。

47 质量好得很。

48 这本书他喜欢得不得了。

49 他喜欢读书得很。

50 我恨得他要命。

有 e⁰ 吼, 有 e⁰ 笑。

有 e⁰ 八, 有 e⁰ 唔八。

我 e²² 钱包媰记得带。

昨日 e²² 报纸汝看未?

将啲水 e²² 齿杯撵度我。

去剔桃 e²² 侬野芥。

过去了 e²² 事际就莫用说唠。

柴料 e²² 问题天未解决呢。

开会 e²² 时间改唠。

伊嘞学煊豆生 e²² 工夫。

死团仔将厝里刨甲归塗散水。

无蜀步仔久就流去蜀身汗。

伊篮球拍野好。

伊小说看媰了/伊看 e²² 小说看媰了。

煮会熟—煮媰熟—煮会熟(抑)媰

煮有熟—煮无熟—煮有熟(抑)无

伤细声听无。

汝对我不住。

汝会骗得伊, 媰骗得我(lit⁷)。

这号物件会晒得(lit⁰)媰?

稳当媰走许紧。

唱野好—唱无好—唱了好无好

伊走遑(甲)直直喘。

材料茹甲揀都揀媰直。

伊气甲话说媰得出来。

我辣甲归身过尽汗。

汝写甲啥侬都媰晓看。

即项事际害伊苦甲媰食媰困得(lit⁰)。

汝说甲度伊真艰苦心。

伊擇汝无擇甲野艰苦。

质量好甲。

即本册伊爱捏鸭不得了。

伊野爱读册。

我恨伊恨甲卜死。

[附记] 本文初稿承刘福祥君提过宝贵意见, 特此致谢。

参 考 文 献

- 朱德熙 1982 《语法讲义》, 商务印书馆
曹广顺 1995 《近代汉语助词》, 语文出版社
张双庆主编 1996 《动词的体》, 香港中文大学
祝敏彻 1996 《近代汉语句法史稿》, 中州古籍出版社
张 相 1979 《诗词曲语辞汇释》, 中华书局
杨秀芳 1991 《台湾闽南话语法稿》, 大家出版社

(361005 厦门市 厦门大学中文系)